



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА KI SAVO • МААМАР 4

ויקרא משה אל כל ישראל ויאמר אליהם אתם...

«И воззвал Моше ко всему Израилю»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/ki-savo/4/

1 ויקרא משה אל כל ישראל ויאמר אליהם אתם ראיתם כו' המסות הגדולות אשר ראו עיניך כו' ולא נתן ה' לכם לב לדעת ועינים לראות וגו'.

«И воззвал Моше ко всему Израилю и сказал им: вы видели...»; «великие испытания, которые видели твои глаза...»; «но Авая не дал вам сердца, чтобы знать, и глаз, чтобы видеть...»

והוא תמוה דמתחלה אמר אתם ראיתם כו' ואח"כ אמר ולא נתן כו' ועינים לראות וכו'.

Это вызывает недоумение: сначала он сказал: «Вы видели...», а затем — «но [Авая] не дал...», «глаз, чтобы видеть...».

ולהכין זה הנה כתיב ויטע אשל בכאר שבע ויקרא שם כשם ה' אל עולם (נזכר ברכות וירא ס"פ נ"ד ויגש פצ"ד זח"א [זהר חלק א] ק"כ ב' ח"ג [חלק ג] כ"כ ב' נ"ב ב').

Чтобы понять это, рассмотрим написанное: «И посадил он эшель в Беэр-Шеве, и призвал там имя Авая, Кель Олам» (упоминается в [Мидраш] Рабба, Ваера, конец главы 54; Ваигаши, глава 94; Зоар, часть I, 102b; часть III, 22b, 52b).

דהנה כתיב רם על כל כו' מי לא יראך וגו' (ירמיה ס"י יו"ד) דגם עובדי כוכבים קרו ליה אלקא דאלקיא כמ"ש ממזרח שמש עד מבואו גדול שמי וגו'.

Ибо написано: «Высок над всеми...», «Кто не устрасится Тебя...» (Йирмеяу, глава 10): ведь даже поклоняющиеся звездам называют Его «Б-гом богов», как написано: «От восхода солнца до его захода велико имя Мое...».

אך הם כבחינת פירוד להיות כחינת יש ודבר בפני עצמו ואברהם הנה היה עומד וצוח בשם ה' אל עולם.

Однако они находятся на уровне разобщенности — считают себя сущностью (еш) и чем-то самостоятельным; Авраам же стоял и восклицал во имя Авая: «Кель Олам».

פ"י שהשם הו"י הוא אל עולם כולא חד ולא אל העולם שהעולם הוא יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] והוא המחיה אותם אינו כן

То есть имя Авая — это Кель Олам, [Б-г и мир] едины, а не Кель а-Олам — [Б-г] мира, [что означало бы], будто мир является сущностью и чем-то самостоятельным, а Он — Тот, Кто дает ему жизнь. Это не так;

אלא כמו ששמו של אדם אינו מעצמיות האדם אלא שהחיות שלו מלוכש באותיות שמו שהרי אנו רואים שכשקורין אותו בשמו הוא מתעורר

но подобно тому, как имя человека не относится к сущности самого человека, однако его жизненная сила облачена в буквы его имени, ибо мы видим: когда его зовут по имени, он пробуждается,

כמו כן שם הוי" ב"ה הוא מתלבש תוך כ"ע [כל עלמין] והם רק לבושים וטפלים אליו ית' וכולא חד ממש.

так и имя Авая, благословен Он, облачается во все миры, а они — лишь одеяния и вторичны по отношению к Нему, благословен Он; и все в самом деле едино.

2 וזהו אל עולם כמ"ש ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד יהי"ה ב' פעמים י"ה שלא יהיה בבחינת וי"ה

И это [значение слов] «Б-г мира», как сказано: «В тот день Авая будет Один и имя Его — одно»: слово «йихье» [«будет»] состоит из двух сочетаний «йуд-хей», чтобы это не было на уровне «вав-хей»,

כי הוא"ו הוא בחינת המשכה שיוכל להשתלשל למטה עד שיוכל להיות יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] אלא שיהיה הכל בחינת י"ה למטה

ибо вав — это аспект нисхождения, благодаря которому свет может постепенно спускаться вниз, пока не возникнет нечто, существующее само по себе; напротив, всё внизу будет на уровне «йуд-хей»,

כמו למעלה ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בזכריה על פסוק זה ומ"ש מזה בביאור ע"פ והיה מספר בני ישראל ומ"ש סדי"ה ששים המה מלכות גבי תמתי

как наверху. См. также «Ликутей Тора» Аризала к этому стиху из Захарии; сказанное об этом в объяснении к стиху «И будет число сынов Израиля»; и сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Шестьдесят цариц», о словах «совершенная моя».

אך הנה כתיב ונרגן מפריד אלוף (במשלי סי' י"ו כ"ח) ועיין זח"ג [זהר חלק ג] (י"ו א') וכרכות בראשית רפ"כ

Однако сказано: «И сварливый разлучает Владыку» (Притчи, глава 16, [стих] 28); см. также Зоар, часть III (16a), и [Мидраш] Раба на Берешит, начало главы 20.

לתאוה יבקש נפרד שכשאדם משים רצונותיו בתענוגי העולם או בנצחונות ומדות רעות ח"ו [חס ושלום]
הוא בחינת נפרד שלא יוכל להיות בבחי' ה' אחד ושמו אחד הנ"ל.

«Отдельный ищет желая»: когда человек направляет свои желания на улады этого мира, на победы или дурные качества — не дай Б-г, — он находится на уровне «отдельного» и потому не может быть на уровне упомянутых выше слов «Авая будет Один и имя Его — одно».

3 והנה כתיב יאר פניו אתנו סלה. פ"י בחי' הארת פנים הוא כמשל אדם הנותן לאוהבו האמיתי איזה דבר

И вот написано: «Да озарит Он нас Своим лицом, сэла». Иными словами, сияние лица подобно тому, как человек дарит что-либо своему истинному другу:

הוא נותן בעין יפה ורצון הטוב וצהבו פניו מרוב אורה ושמחה. משא"כ לשונאו נותן כמאן דשדי בטר
כתפוי בע"כ [בעל כרחך].

он дарит щедро и с добрым расположением, и лицо его сияет от обилия света и радости. Иначе он поступает со своим врагом: дает ему, словно тот, кто нехотя бросает [что-либо] за спину.

4 וזהו יאר ה' פניו אליך שישפיע החיות מבחינת הארת פנים הנ"ל משא"כ גבי כו'.

И это [значение слов]: «Да озарит Авая Своим лицом тебя» — то есть Он дарует жизненную силу с уровня упомянутого выше сияния лица, в отличие от случая с..., и т. д.

אך הארת פנים הנ"ל הוא אתנו דוקא פ"י כשאנחנו ג"כ בבחי' הארת פנים כמ"ש כמים הפנים לפנים כן
לב האדם לאדם כו'.

Но упомянутое выше сияние лица бывает именно «с нами»; то есть когда и мы находимся на уровне сияния лица, как сказано: «Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — к человеку», и т. д.

פ"י האדם התחתון הוא כנ"י [כנסת ישראל] כמ"ש ואתנה צאני צאן מרעיתי אדם אתם. אתם קרוים אדם כו'
לאדם פ"י לאדם העליון שעל דמות הכסא כו'.

То есть нижний «человек» — это община Израиля (Кнесет Исраэль), как сказано: «А вы — овцы Мои, овцы Моего пастбища; вы — человек»; «Вы называются адам», и т. д. Слова «к человеку» означают: к Высшему Человеку, находящемуся над подобием престола, и т. д.

5 ובחיי הארת פנים אצל ישראל הוא כמ"ש ישמח ישראל בעושיו כמו שהוא ית' שש ושמח בנו כמ"ש ומשמחתך ששמחת בו קראת כו'.

Уровень сияния лица, обращённого к Израилю, выражен словами: «Да возрадуется Израиль Создателю своему» — подобно тому как Он, благословен Он, радуется и веселится о нас, как сказано: «И радостью Твоей, которой Ты возрадовался о нём, Ты назвал его» и т. д.

והיא חדות ה' מגדולתו שאין חקר. כמשל האדם שצהבו פניו מרוב אורה ושמחה כשרואה את אוהב ו האמיתי בבחי' הארת פנים הנ"ל ושוכח לגמרי על צערו ויגונו שיש לו מחמת השמחה ותענוג מראות פני אוהבו.

Это радость о Б-ге, о Его величии, которое непостижимо. Подобно человеку, чьё лицо озаряется от обилия света и радости, когда он видит своего истинного друга и между ними возникает упомянутое выше сияние лица: он совершенно забывает о своей боли и скорби благодаря радости и наслаждению от встречи с лицом друга.

כך כשיזכור האדם על ה' שהוא אוהבו האמיתי בבחינת הארת פנים הנ"ל ויתבונן בגדולתו אשר ממלא כ"ע [כל עלמין] וסובב כ"ע [כל עלמין] וכולא קמיה כלא חשיב

Так и человек, вспоминая о Б-ге как о своём истинном Друге, обращающем к нему упомянутое выше сияние лица, и размышляя о Его величии — о том, что Он наполняет все миры (мемале коль альмин) и окружает все миры (совев коль альмин), и что всё перед Ним считается ничем, —

ישכח ע"ע לגמרי אפילו יש לו צער ממילי דעלמא כו' וישכח הצער מפני השמחה בה' כו'.

совершенно забудет о себе, даже если страдает из-за житейских обстоятельств и т. д.; и забудет о страдании благодаря радости о Б-ге и т. д.

כמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ לבטל כל חפץ ותשוקה זולת התשוקה בה' אחד.

Как сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой я ничего не желаю на земле». Это означает устранить всякое желание и стремление, кроме стремления к единому Б-гу.

6 והנה זמן התעוררות הארת פנים הנ"ל הוא בר"ה [בראש השנה] יושב על כסא רחמים ואז כתיב שמאלו

תחת לראשי התחלת התקרבות עד שכיוה"כ [שביום הכפורים] ושמחת תורה הוא וימינו תחבקני כו'

Итак, время пробуждения упомянутого выше сияния лика — Рош а-Шана, [когда Он] восседает на престоле милосердия. Тогда сказано: «Левая рука его под моей головой» — начало сближения, которое продолжается до Йом-Кипура и Симхат-Торы, когда исполняется: «А правая рука его обнимает меня» и т. д.

ובעשיית [ובעשרת ימי תשובה] צריך האדם להתבושש מפני ה' אשר הוא יתברך מקרב אותנו בבחי' הארת

פנים הנ"ל ואנחנו בתכלית הריחוק ממנו מפני

В Десять дней тшувы человек должен стыдиться перед Б-гом, ибо Он, благословен Он, приближает нас, являя упомянутое выше сияние лика, тогда как мы бесконечно далеки от Него из-за

עונות המבדילין כמ"ש בושתי ונכלמתי להרים אלהי פני אליך וכמ"ש בזהר ס"פ בחקתי ע"פ ואף גם

זאת בהיותם בארץ אויביהם לא מאסתם ולא געלתם לכלותם.

грехов, которые отделяют нас, как сказано: «Мне стыдно и унизительно поднять к Тебе, Б-г мой, лицо мое»; и как сказано в Зоаре, в конце главы Бехукотай, о стихе: «И даже тогда, когда они будут в земле врагов своих, Я не отвергну их и не возгнушаюсь ими, чтобы уничтожить их (лехалотам)».

לכלתם כתיב למשל ככלה שהיא בשוקא דבורסקי ומחמת עוצם אהבתו אליה דמי ליה כשוקא דרוכלין

בריחין טבין

В Торе написано «лехалотам» — без буквы вав, поэтому это можно прочесть как «лехаласам», «ради их невесты». Это подобно невесте (кала), оказавшейся на рынке кожевников: из-за огромной любви к ней ему кажется, будто это рынок торговцев благовониями, наполненный чудесными ароматами;

וזהו שאנו מבקשים מחל לנו שלא יריח ריח הרע שבבורסקי דהיינו ע"י שיזרוק עלינו מים טהורים

להרחיץ את הריח הרע שבבורסקי וכו'.

И вот о чем мы просим, говоря: «Прости нас»: чтобы Он не учуял зловоние кожевенной мастерской, то есть чтобы Он окропил нас чистой водой, смыв зловоние кожевенной мастерской, и т. д.

7 וענין מים טהורים הם י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] י"ג נהרי דאפרסמונא דכיא והם נמשכים ממקום הנקרא טמירא דכל טמירין רעוא דכל רעוין פיי למשל מקור המעין שאינו נראה ונגלה רק נהרות הנמשכות ממנו הם הנראים.

Смысл выражения «чистая вода»: это Тринадцать атрибутов милосердия, тринадцать рек чистого бальзама; они исходят из места, называемого «Сокровеннейший из всех сокровенных», «Воля всех воль». То есть, для примера: источник родника не виден и не открыт; видны лишь реки, которые из него вытекают.

כך הוא ית' נקרא טמירא דכל טמירין שהי"ג מדות הרחמים הם נמשכים ממנו. ולכן נקרא יושב על כסא רחמים שהוא רעוא דכל רעוין.

Так Вс-вышний называется «Сокровеннейшим из всех сокровенных», ибо Тринадцать атрибутов милосердия исходят от Него. Поэтому Он называется «Восседающий на престоле милосердия», ибо Он — «Воля всех воль».

8 והנה בחי' זו רעוא דכל רעוין ישנו אצל כל או"א [אחד ואחד] מישראל והוא בחי' נקודת הלב שלמעלה מן הדעת והיא נקראת יחידה.

Итак, этот уровень — «воля всех воль» — присутствует в каждом без исключения из Израиля. Это уровень точки сердца, которая выше Даат (знания), и она называется йехида.

וזהו שכתוב מיד כלב יחידתי להוציא בחי' חפצו ורצונו מעניני זה העול' ולדבק בדביקה וחשיקה רצון של כל הרצונות לה' אחד לבדו.

И это смысл написанного: «от руки пса — единственную мою» (йехидати): вывести желание и волю человека из дел этого мира и прилепить, с глубоким единением и страстным стремлением, волю всех воль к одному лишь единому Б-гу.

9 ובשופר הוא מעורר בחי' זו שהיתה בבחי' שינה שישנו אצל כל אחד ואחד מישראל. ועיי' בחי' זו נמשך בכל יום מעשיית [מעשרת ימי תשובה] בחי' י"ג מדות הרחמים

И посредством шофара пробуждают этот уровень, который пребывал в состоянии сна и присутствует в каждом из сынов Израиля. Благодаря этому уровню в каждый из дней Десяти дней тшувы нисходит уровень Тринадцати атрибутов милосердия,

שהם נהרות הנ"ל שנמשכים ממקורם הנ"ל וד"ל [ודי למבין] ונקראים מים טהורים שמרחיצים את הריח הרע וכ"י שופר מאריך אריכא דאנפין דרך כלל ובדרך פרט בכל יום מעשיית [מעשרת ימי תשובה] חוזר פנים בפנים אחד מן י"ס [י' ספירות] שבאדם שהם חב"ד [חכמה בינה ודעת] ומדותיו.

то есть упомянутые выше реки, текущие из упомянутого выше источника, и этого достаточно понимающему. Они называются «чистой водой», которая смывает дурной запах и т. д. Шофар продлевает (маарих) Арех Анпин («Долголицкое Лицо») в общем; а в частности, в каждый из Десяти дней тшувы одно из десяти Сфирот, заключённых в человеке, — Хохма, Бина, Даат и его эмоциональные качества (мидот) — возвращается в состояние «лицом к лицу».

10 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] דרשו ה' בהמצאו קראוהו בהיותו קרוב אלו עשרה ימים שבין ר"ה [ראש השנה] ליוהכ"פ [ליום הכפורים].

И вот наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Ищите Аваю, когда Он доступен, призывайте Его, когда Он близко» — это десять дней между Рош а-Шана и Йом-Кипуром.

פ"י בהיותו קרוב כשהוא בבחי' הארת פנים הנ"ל אתערותא דלעילא שמאלו תחת לראשי כנ"ל ואז בנקל יכול להיות אתערותא דלתתא כמ"ש כאן ליחיד פ"י בחי' יחידה הנ"ל.

«Когда Он близко» означает, когда Он пребывает на упомянутом выше уровне сияния лика — пробуждении свыше, «левая рука Его под моей головой», как сказано выше; и тогда пробуждение снизу может легко возникнуть, как здесь сказано: «для отдельного человека», то есть имеется в виду упомянутый выше уровень ехиды.

והנה בזמן ההוא מקבלים כל ניצוצות מישראל בחי' דחילו ורחימו מלמעלה (עזח"ג [עיין זהר חלק ג'] רי"ד ב') והוא בחי' דחילו ורחימו עליונים מאד שאי אפשר להשיג ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא].

И вот, в это время все искры Израиля получают свыше уровень трепета и любви (дехилу у-рехиму) (см. «Зоар», часть III, 214b); это чрезвычайно высокий уровень трепета и любви, которого невозможно достичь посредством пробуждения снизу.

וכמ"ש לב טהור ברא לי אלקים בחי' בר לב לא יוכל להיות אצל בחי' נברא מצד עצמו באתערותא דילי' [דיליה] כ"א מתנה שנותנים לו מלמעלה בעת בחי' הארת פנים הנ"ל

И как написано: «Сердце чистое сотвори во мне, Элоким»: уровень «чистого сердцем» (бар левев) не может возникнуть в существе сотворённом, исходя из него самого, благодаря его собственному пробуждению, но может быть лишь даром, который даётся ему свыше во время упомянутого выше сияния лика.

(ועמ"ש בד"ה כי תצא בפ"י יהבין ל"י ברתא דמלכא וסד"ה וידעת היום בענין והנורא) וצריך הכנה לזה ע"י עינויים וסיגופים.

(И см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь», в объяснении слов «Ему дают дочь царя», а также в конце маамара, начинающегося словами «И познай сегодня», о понятии «и Грозный».) Для этого необходима подготовка посредством лишений и самоистязаний.

ולכן בעשרת ימי תשובה מתענים ולא משלימין שאין חשוב תענית אלא עינוי שלא יהיה כנפש שביעה וכרס מלאה שלא יוכל לקבל בח"י לב טהור כשאוכל לשובע וכרס מלאה כו'.

Поэтому в Десять дней тшувы постятся, но не доводят пост до конца: важно не само постное воздержание, а страдание — чтобы душа не была пресыщенной и чрево не было наполненным, ведь невозможно получить уровень чистого сердца, если ешь досыта и с полным чревом и т. д.

11 וזהו שאמר אתם כו'. פ"י שעד הנה הייתם אתם הרואים כו' עא"י [על יד"י] עתערוותא דלתתא אבל ולא נתן ה' כו'.

И это то, что он сказал: «Вы...» и т. д. То есть до сих пор видели именно вы и т. д., благодаря пробуждению снизу; но «не дал Авая...» и т. д.

פ"י בחינת לב טהור שנותנים מלמעלה שלא יכול נברא להשיג על ידי אתערוותא דיליה. וזה היה ענין המן דכתיב ויענך וירעיבך כו' שע"י המן

То есть уровень чистого сердца, которое даётся свыше и которого сотворённое существо не может достичь собственным пробуждением. Такова была цель манны, о которой сказано: «Он смирял тебя и давал тебе голодать» и т. д.: посредством манны

ועל ידי עינויים וסיגופים זכו למעלה עליונה יותר לקבל בח"י לב טהור (ועמ"ש בפרשה עקב ע"פ ויאכילך את המן כו') וכן הוא הענין בעשרת ימי תשובה. ולכן קורים פרשה זו קודם ר"ה [ראש השנה]:

и через страдания и самоистязания они удостоились более высокого уровня — получить уровень чистого сердца (см. также сказанное в главе Экев о стихе «И Он кормил тебя манной» и т. д.); так же обстоит дело и в Десять дней тшувы. Поэтому эту главу читают перед Рош а-Шана.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-savo/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак